

09年7月15日 CBC ニュース

JSS 和訳

豚インフル、オンタリオのサマーキャンプ 3ヶ所で感染

保健所によれば、オンタリオ州ムスコカ郡のサマーキャンプ3ヶ所で豚インフル感染が見つかり、数十人の子供が自宅に戻された。

感染した 227 人の子供のうち、両親が不在ないしは海外から参加しているために残留している子供を除く大部分はキャンプを離れたと、シムコーームスコカ地域保険所の担当医官 Dr. Charles Gardner は語った。

感染が見つかったキャンプの係員は、子供たちと共に彼らの両親にメールを送信し、電話連絡した。

Gardner 医官によれば、発症者の大部分の症状は軽度であるため、残留する子供たちの取り扱いを容易にするため、自宅に戻された。

又、参加者のうち何人かがキャンプ到着時点で H1N1 ビールスに感染して居り、ビールスが急速に拡散したと考えられるとしている。

感染が広がったのはトロントから約 150km 北のシムコーームスコカ郡にあるキャンプ 3ヶ所だが、係官は保健所の判断でキャンプの名前は公表しなかった。

保健所の係官は、他のキャンプに子供を行かせている両親は子供をキャンプから離れさせる必要は無いこと、又フルーの症状を起こした子供は自宅から出ないようにと言っている。

水曜日(7月15日)時点で、カナダ国内の豚インフル感染者は 9,855 人である。感染者のうち 902 人が入院治療を受けている。連邦公衆保健局によれば、感染した人のうち 39 人が死

亡した。

(原文)

Swine flu hits 3 Ontario summer camps

Wednesday, July 15, 2009 | 2:57 PM ET

Comments26Recommend40

CBC News

Dozens of children at three summer camps in Ontario's Muskoka region have been sent home after an outbreak of swine flu, health officials said Wednesday.

While most of the 227 children affected have left the camps, children whose parents weren't available or children from out of the country, are staying put, said Dr. Charles Gardner, medical officer of health for the Simcoe-Muskoka District Health Unit.

Camp officials sent e-mails and telephoned parents with children at the affected camps.

Gardner said most of the cases are mild and that the children were sent home to make it easier for the camps to manage the remaining children.

He said it's likely some campers had the H1N1 virus when they arrived and it quickly spread.

The outbreak has affected three camps in the Simcoe-Muskoka region, about 150 kilometres north of Toronto, but officials aren't naming the camps, citing confidentiality rules as their reason.

Health officials aren't recommending parents remove their children from other camps, but they do say children should remain at home if they have flu-like symptoms.

As of Wednesday, there have been 9,855 confirmed cases of swine flu across Canada. Of those, 902 cases have been hospitalized. Thirty-nine people who contracted the disease have died, says the Public Health Agency of Canada.

The World Health Organization in early June declared the spread of the virus had reached pandemic level, the first time a global flu epidemic has occurred in the past 41 years. The organization raised its pandemic alert level to Phase 6, the highest on the scale.

JSS 説明

日本の H1N1 騒ぎもひと段落したようだが、一時ほど頻繁ではないにしろ、世界各地での感染状況がときにニュースとなり、今週はムスコカでの集団発生が報告された。すでに 1 万人になんなんとする人が感染しているカナダでは、国内の広い範囲で感染

する可能性は低くないと言えそうだ。

幸いこれまでの発生状況からは、一般的に言えば、ビールスの毒性が強くないことが見て取れるが、一方最近の科学者の発表では、このビールスはかなり特殊で、通常の場合繁殖は喉や鼻の粘膜で行われるが、この菌の場合肺に侵入して繁殖するので危険度は低くないと言った話が見聞される。又ワクチンが不足している現状で、秋から冬にかけての、季節感冒感染時期になった場合の状況は、毒性が強くないなど見くびるとしっぺ返しがある可能性もありそうだ。

筆者は、常識的な予防法である、外出から戻ったらしっかり手を洗い、うがいをすることを励行しようと考えている。